

## LES AUTEURS

### ROBERT BERROUËT-ORIOU

Linguiste-terminologue, Robert Berrouët-Oriol a travaillé à l'Office de la langue française du Québec où il a entre autres été responsable des accords de coopération entre la Banque de terminologie du Québec et les écoles de traduction du Québec et du Canada. Par la suite Directeur à Port-au-Prince des programmes Haïti/PNUD/UNESCO en éducation, il a été membre fondateur de la Secrétairerie d'État à l'alphabétisation et a aussi enseigné la linguistique à la Faculté de linguistique de l'Université d'État d'Haïti ainsi que les communications institutionnelles à l'Université Quisqueya. Co-auteur de la première étude théorique portant sur « **Les écritures migrantes et métisses au Québec** » (Ohio 1992), il est également critique littéraire et poète. Son dernier livre, « **Poème du discours** » (Éditions Triptyque, Montréal 2010), a obtenu en France le Prix de poésie du Livre insulaire Ouessant 2010. En décembre 2010, il a été finaliste du grand Prix Carbet de la Caraïbe et du Tout-Monde.

### DARLINE COTHIÈRE

Linguiste, didacticienne, Darline Cothière est professeure et directrice de la Maison des journalistes à Paris. Doctorante à l'Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, elle a effectué des missions pour le compte de l'OIF (Organisation internationale de la Francophonie) et mène des missions ponctuelles d'enseignement en linguistique et en didactique à l'Université d'État d'Haïti. Son domaine principal de recherches est l'acquisition du français en contexte créolophone. Elle est l'auteure, en 2007, de « **L'enseignement apprentissage du français en Haïti : de l'applicabilité d'une "pédagogie convergente"** » dans Français et créole : du partenariat à des didactiques adaptées, R. Chaudenson (dir.), OIF/L'Harmattan.

### ROBERT FOURNIER

Robert Fournier est professeur associé de linguistique au Département de français à Carleton University, Ottawa, où il enseigne la linguistique française depuis plus de 20 ans. Il est également attaché à la SLALS (School of Linguistics and Language Studies) et à l'IAS (Institute of African Studies) de la même institution. Robert Fournier est spécialisé en sociolinguistique et en socio-historique du français, en particulier les français créoles et les français populaires régionaux, domaines dans lesquels il fait des recherches et publie depuis plus de 25 ans. Il est notamment l'auteur de « **Le mythe créole** » paru dans « Situations créoles. Pratiques et représentations » (Éditions Nota Bene, Québec 2006).

### HUGUES SAINT-FORT

Hugues Saint-Fort est docteur en linguistique de l'Université René Descartes, Paris V-Sorbonne. Il a enseigné le français à l'île Maurice et au sein du système universitaire de la CUNY (Kingsborough Community College, Queens College et City College of New York). Il a été nommé Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques en janvier 2005 par décret du Premier Ministre français. Réputé critique littéraire au Haitian Times de New York, il enseigne actuellement la linguistique au CUNY. Son prochain livre, à paraître, a pour titre : « **Haïti : Questions de langues, langues en questions** ».

---

## LES CONTRIBUTEURS

### JEAN-CLAUDE CORBEIL

Jean-Claude Corbeil est diplômé en linguistique des Universités de Montréal (maîtrise) et de Strasbourg (doctorat). Depuis 1971, il est mêlé de très près au dossier de la politique linguistique québécoise. Il a participé à la conception de la Loi sur la langue officielle (1974) et à la rédaction de la Charte de la langue française (1977). Il devient en 1997 sous-ministre responsable de l'application de la politique linguistique jusqu'en juin 2000 où il est nommé membre et secrétaire de la Commission des États généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec (rapport en 2001). Il a toujours maintenu un vif intérêt pour tous les aspects de l'aménagement linguistique, théorique et méthodologique, au Québec, en Tunisie, en Catalogne et dans les pays de la francophonie, notamment au Rwanda. Auteur de nombreuses publications scientifiques, il a entre autres livré un essai magistral sous le titre « **L'embaras des langues. Origine, conception et évolution de la politique linguistique québécoise** » (Éditions Québec Amérique, Montréal 2007).

### BERNARD HADJADJ

Docteur en socio-économie des ressources humaines, Bernard Hadjadj est directeur p.i. du Bureau de coordination de l'Unesco à Paris. Après 10 ans passés dans la recherche en Sciences sociales, il a servi au ministère français de la Coopération et occupé les fonctions de Chef de mission de coopération et d'action culturelle durant une dizaine d'années en Haïti, au Bénin et à Djibouti. Africain et Haïtien d'adoption, fin connaisseur de la culture et de l'histoire d'Haïti, il l'a magistralement exposé à travers des témoignages documentés et sensibles dans deux ouvrages : « **Les parias de la mondialisation : l'Afrique en marge** » (Éditions Présence africaine, Paris 1998) et « **L'An prochain à Port-au-Prince : sortir de l'esclavage** » (Éditions Maisonneuve et Larose, Paris 2007).

### JOSEPH-G. TURI

Professeur, juriste, avocat (Barreau du Québec), conférencier invité et consultant international, particulièrement en politiques linguistiques et culturelles, nationales et internationales ainsi qu'en droit linguistique québécois, canadien et comparé. Ancien haut fonctionnaire du gouvernement du Québec (affaires constitutionnelles et juridico-linguistiques). Auteur de plus de cent publications scientifiques et culturelles. Secrétaire général de l'Académie internationale de droit linguistique, qui organise tous les 2 ans une grande conférence internationale en matière de langue et droit. Président honoraire de la Société Dante Alighieri de Montréal. Il a publié, entre autres, « **Le droit linguistique et les droits linguistiques** » (Presses de l'Université Laval, Québec 1990).